

Curriculum Vitae

Mohamed Kamel

Unit no. 252, 1st District, Nubaria City, Beheira Gov., Egypt
Phone: +2 (045) 9512799 Mobile: +2 (010) 0899431 Fax: +2 (03) 4481255
mk4translation@gmail.com

Senior Translator & Proofreader

English <> Arabic

About me

I'm an Arabic native speaker. I have been working for many years for a large number of leading agencies in USA, UK, Australia, Canada, Spain, UAE, Saudi Arabia and elsewhere, as well as for a number of prestigious direct clients.

I also serve as a ProZ.com Moderator in the following KudoZ communities: English to Arabic, Arabic to English & Arabic (Monolingual).

I'm a certified translator by ProZ.com in the language pair "*English to Arabic*", see the certification link: http://www.proz.com/certificates/pro/pro_certificate_826507.jpg

Subject Areas

Law and Legal
Computer and Information Sciences
Internet and its applications
IT
Business General
Accounting
Banking
Travel and Tourism
Psychology
Sociology
Maritime and shipping procedures
And many other fields

Computer Software

Trados versions 6.5 & 7
Multiterm
Translator's workbench
WinAlign
TagEditor
SDL Trados
Wordfast
Windows 98, XP and Vista
Office 2003 & 2007 (Word, Excel, PowerPoint, Outlook ... etc)
Adobe Acrobat Reader Professional 7, 8 & 9
Adobe Photoshop 7, 8, 9 & 10

Nubaria city, Egypt (+20459512799 7 +2034481255 È +20100899431 * mk4translation@gmail.com
PROZ.com Profile [MODERATOR]: <http://www.proz.com/translator/826507>
TranslatorsCafe.com Profile [FULL member]: <http://www.translatorscafe.com/cafe/member75782.htm>

Computer Hardware

19" Samsung LCD monitor
Pentium IV
HDD 160 GB
1 GB Ram
DVD-R Writer
HP 1320 Laser Jet printer
HP 3790 Scanner

Some testimonials from my customers:

"Mohamed is an enthusiastic worker, very efficient and very reliable with urgent deadlines. He is fluent in both English and Arabic. I'd recommend his service to anyone. Thank you Mohamed."

"Super quick turnaround! Thanks for the professionalism."

"Very professional, reliable and helpful, we are very happy to work with Mohamed"

"Perfect job, customer extremely happy, saved my life with them, absolutely reliable and timely."

"Excellent translator, highly recommended."

"He is fast, accurate, qualified and serious. I'd recommend everyone to work with Mohamed."

You'll find all my testimonials here, <http://www.proz.com/www/826507>

And <http://www.translatorscafe.com/cafe/MegaBBS/forumthread13585.htm>

Partial list of the projects carried out recently:

Law & legal

- Notification issued by the Court of Appeal (about 3,000 words).
- A certificate issued from the Commercial Register (about 5,000 words).
- The creation of UAE National Railways Policies, Regulations and Standards (about 24,000 words).
- Annulment claim of an arbitral award (about 13,000 words).
- The scope of applying the Government Tenders and Procurement Law and its Implementing Regulations (about 13,500 words).
- Aircraft Management Agreement (about 4,000 words).
- Insurance and supply contract for blood glucose test strips for patients with its equipments (about 2,000 words).
- Certificate of share entitlement for the ST Louis RIVERFRONT development project (about 7,000 words).
- Insurance and supply contract for blood glucose test strips for patients with its equipments (about 2,000 words).
- Commercial Distribution Contract (about 3,000 words).
- Legal Ease "Baker Hughes Quarterly Worldwide Legal Newsletter" (about 5,000 words).
- Request for proposal, press system "Printing Press" (about 12,000 words).
- Sub-license agreement between Eastern Retail Services W.L.L. and ALAA OMAR ABDULLAH JEFRI EST (about 13,000 words).
- Recruitment agreement (about 2,000 words).
- A Saudi company for Edible and general products (Legal document).
- Memorandum of Association (about 3,000 words).
- Contract agreement between "Connect Marketing Services organization" and "Novartis Pharma Services Inc."
- Lease contract for commercial centre "Nojoud Jeddah Commercial Centre" (about 4,000 words).
- Lease contract for a company deals in direct trade in medicine and cosmetics (about 4,000 words).
- Contract agreement between AUFGC and Hafeez Khan Corporation (about 1,000 words).

Website & Software Localization

- Localization of a file-sharing program (LimeWire PRO & LimeWire Basic).
- Localization of a file-sharing website www.limewire.com (both the program and the website word count are about 13000 words).
- "iRingU" program user interface www.iringu.com (1,000 words).

Tourism and Travel

- Translation of some cities of the Wcities website www.wcities.com (about 69,000 words).

Science

A large project for a very well known European company, it is an educational software contains all subjects studied in high schools:

- Physics
- Chemistry
- Geography
- Mathematics
- Biology

Banking & finance

- Localization of an ATM Automatic Teller Machine (ماكينة الصارف الآلي) (about 6,000 words).
- The financial statement as for 31 December, 2007 A.D. for a Saudi, mixed, limited liability company (about 2,000 words).
- Financial Statement for the Year Ended December 31, 2007 and Independent Auditors' Report (about 6,000 words).

Business

- Presentation letter for an Engineering Italian company and some technical brochures for their machines and tools, www.fbtgroup.it (about 5,000 words).
- Commercial Testing Certificate (about 700 words).
- Marketing Business Development plan (about 6,000 words).
- Business cards.

Sociology

- Social change "Analytical study of the perspective Islamic education" Dr. Seif AL-Islam Ali Mattar (about 9,000 words).
- Cultural change and community development - Dr. Mohyi EL-Din Saber (about 8,500 words).
- Social Work and Social Change - Dr. Zaky Younus Professor of Social Work - Cairo University (about 9,000 words).
- Communication methods and social change - Dr. Mahmoud Oadah (about 8,000 words).
- Family and developmental variables in Saudi Arabia - Dr. Ibrahim Ibn Mubarak Al-Gweir (about 7,000 words).
- Television and child mental health Dr. Ezz Ed-din Jamil Attia (about 5,000 words).
- Social change - Dr. Moan Khalil EL-Omr (about 4,000 words).

Human studies

- Quest : The Essence Of Humanity by Charles Pasternak.
- Child Help Line Egypt 16000 - The Convention on the Rights of the Child.

History

- Devil's Game: How the United States Helped Unleash Fundamentalist Islam (American Empire Project) by Robert Dreyfuss.
- Darius the conqueror (520 - 486).

Medical

- A Randomized Trial for Treatment of Mild Gestational Diabetes.

Technical

- Car DVD Player instructions (about 19,000 words).
- Press System "Printing Press" (about 12,000 words).
- INSTALLATION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS COURTSIDER ® XL SERIES.
- Operation and Maintenance Manual of Stationary Armor Target (SAT) (about 15,000 words).
- Operation and Maintenance Manual of Stationary Infantry Target (about 16,000 words).
- SEO articles.
- Refrigerator manual.
- USB Stereo Headset manual.
- Spare Parts for all kinds of bottling machinery as Bottle Washing Machine, Filling Machine, Capping Machine, Labeling Machine, Packing Machine.
- User manuals, Operator's guide and technical documentation related to: Printers, Copiers, Scanners, Cameras, Speakerphone, Mobile Games, Subwoofers, TV/Video Cards, Receivers, Automotive, Bulldozers, Loaders, Safety Instructions, and many more.

More references can be furnished upon request.

Samples can also be sent upon request.

N.B.: Rates are indications only. They are shown for estimation purposes and are subject to change upon review of the job.

Rates are negotiable depending on the nature and urgency of the project.



MK4translation©

We present high quality, accurate and professional translations at very competitive rates for the following language combinations:

English > Arabic

Arabic > English

Spanish > Arabic

Arabic > Spanish

Visit us

www.mk4translation.weebly.com

Contact us and try our services

mk4translation@gmail.com

Our slogan is:

“When perfection becomes a habit”